

Wohungbosun

Janvier 2014

Joḡa lundi	Blaḡa mardi	Kuḡa mercredi	Yawoḡa jeudi	Fiḡa vendredi	Memleḡa samedi	Kwesida dimanche
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

: Lobwego xwigbe = Eṣe xwigbe



Ovi do asra ɔn nɔ nyɛ omi hu otɔ.

L'enfant qui se provoque une diarrhée ne fera jamais plus que son père.

Wɔhunxwɛsun

Février 2014

Joda lundi	Blaɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fida vendredi	Mɛmleɖa samedi	Kwesida dimanche
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		



Emɛ ni le otɔ we dodome, e ɔn nɔ zun olo.
Celui qui est au milieu d'un fleuve ne peut pas insulter le caïman.

Dantasun

Mars 2014

Joɗa lundi	Blaɗa mardi	Kuɗa mercredi	Yawoɗa jeudi	Fida vendredi	Memleɗa samedi	Kwesida dimanche
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



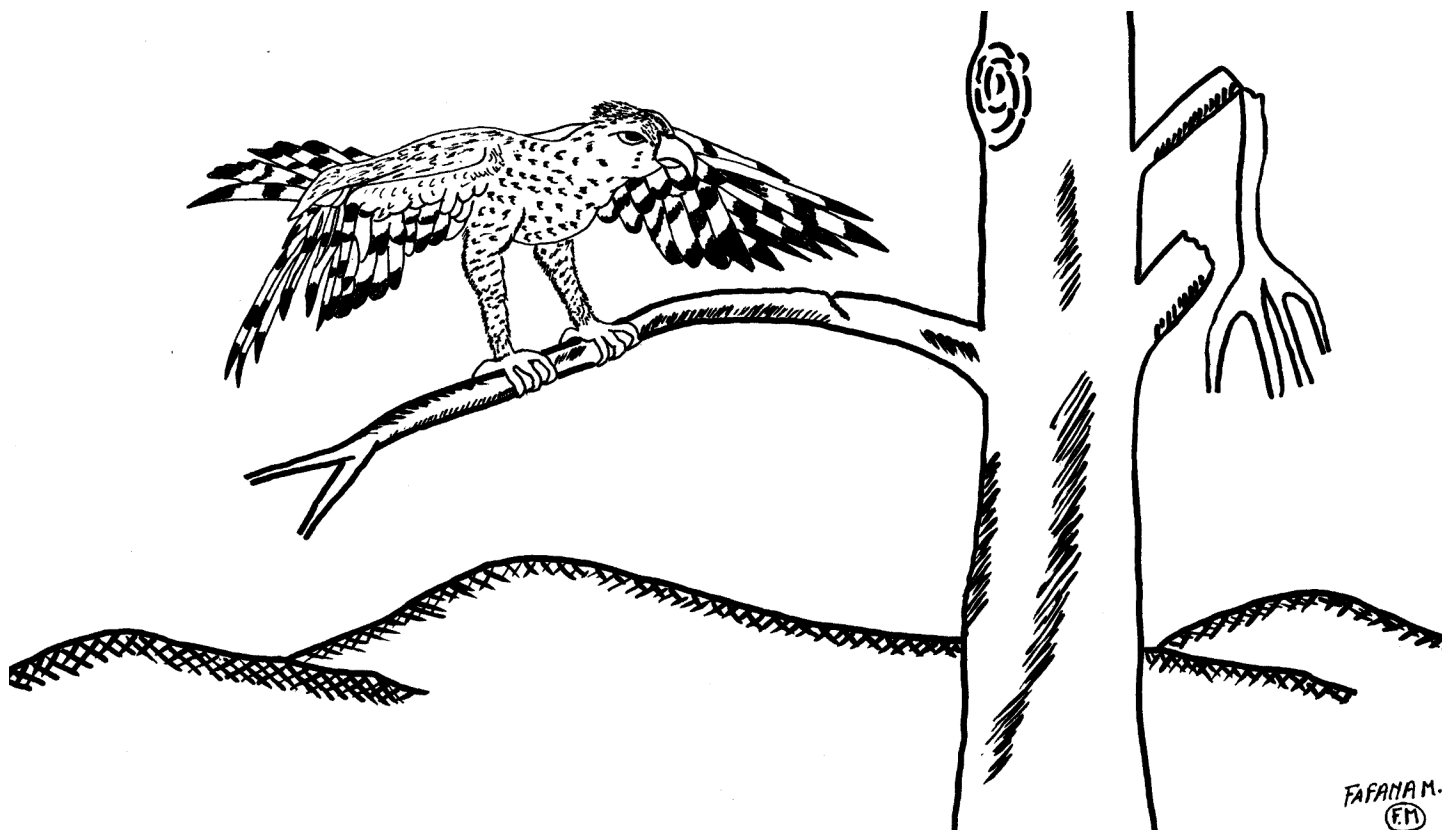
Nake dan tun ɛmɛ kpinkpɔn dun bo nyɔ wu ɛmɛ ɖuɖu.

Un serpent inoffensif a dit qu'il est mieux de regarder les gens plutôt que de les mordre.

Danfɔsun

Avril 2014

Joɖa lundi	Blaɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fiɖa vendredi	Mɛmleɖa samedi	Kwesidɖa dimanche
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



Oxe xeni kpɔn abɔjame etɔn we nɔ je do otin xuxu ji.

C'est l'oiseau qui connaît ses ailes qui se pose sur un bois sec.

Azɔsun

Mai 2014

Joɖa lundi	Blaɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fiaɖa vendredi	Mɛmleɖa samedi	Kwesiaɖa dimanche
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



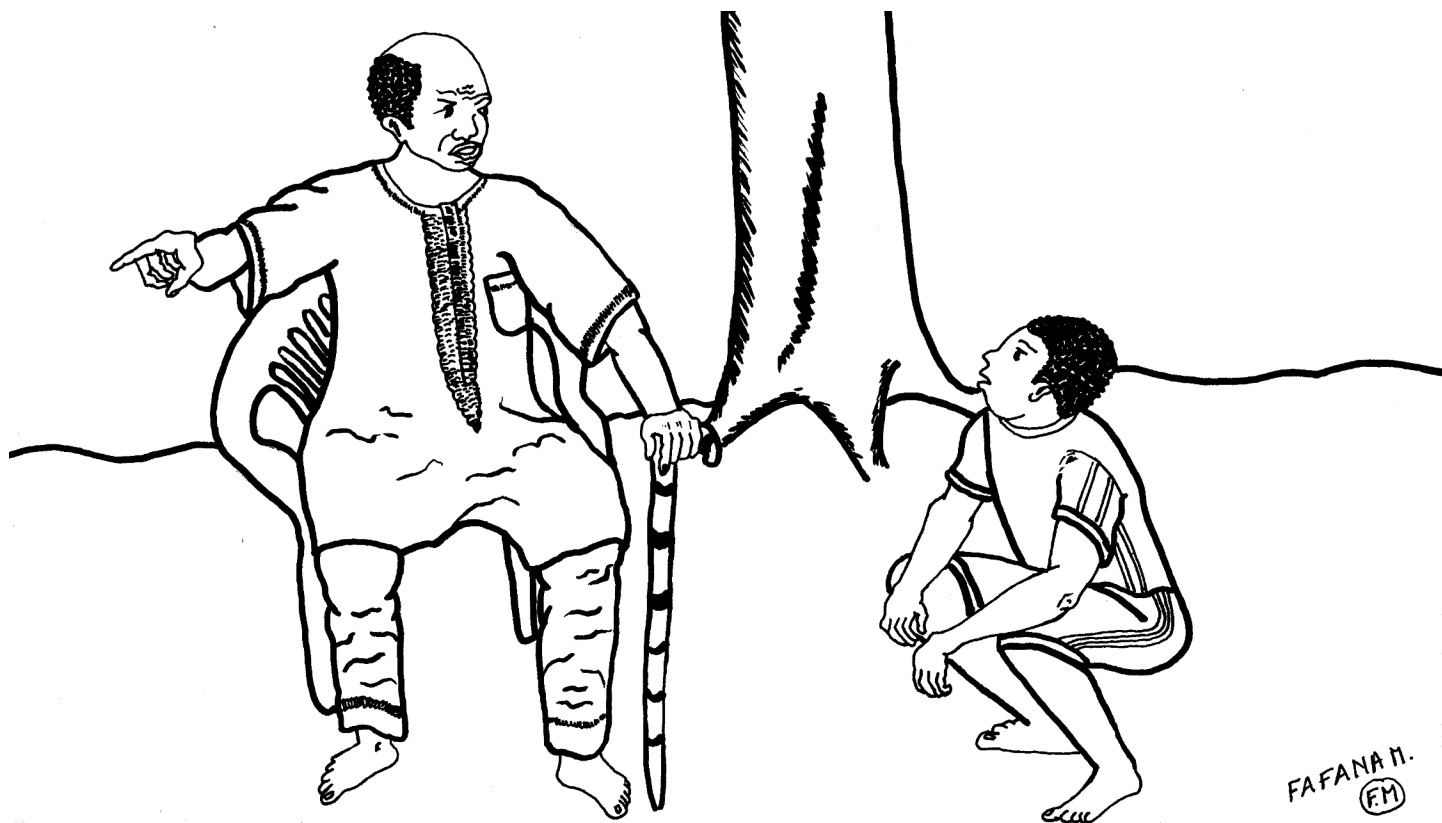
Na gbogbwe na le esin a bo jla do, oha hen na va lo ni-i.

Si le mouton doit se laver, ce n'est pas au cochon de le lui dire.

Hwewisun

Juin 2014

Joda lundi	Blađa mardi	Kuđa mercredi	Yawođa jeudi	Fida vendredi	Memleđa samedi	Kwesida dimanche
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



Ɛme dagbwa ɔn nɔ lo oxo na ɛme, na ye nɔ va yi kan ɛmetɔ se.

Si le grand-père dit quelque chose, il ne faut pas le remettre en cause et demander au père.

Tyantwensun

Juillet 2014

Joɖa lundi	Blɔɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fidɔ vendredi	Memleɖa samedi	Kwesidɔ dimanche
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



Oto on no sa yi ago.
Le fleuve ne remonte pas son cours.

Otɔsun

Août 2014

Joɖa lundi	Blɔɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fɔɖa vendredi	Mɛmleɖa samedi	Kwesidɔ dimanche
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



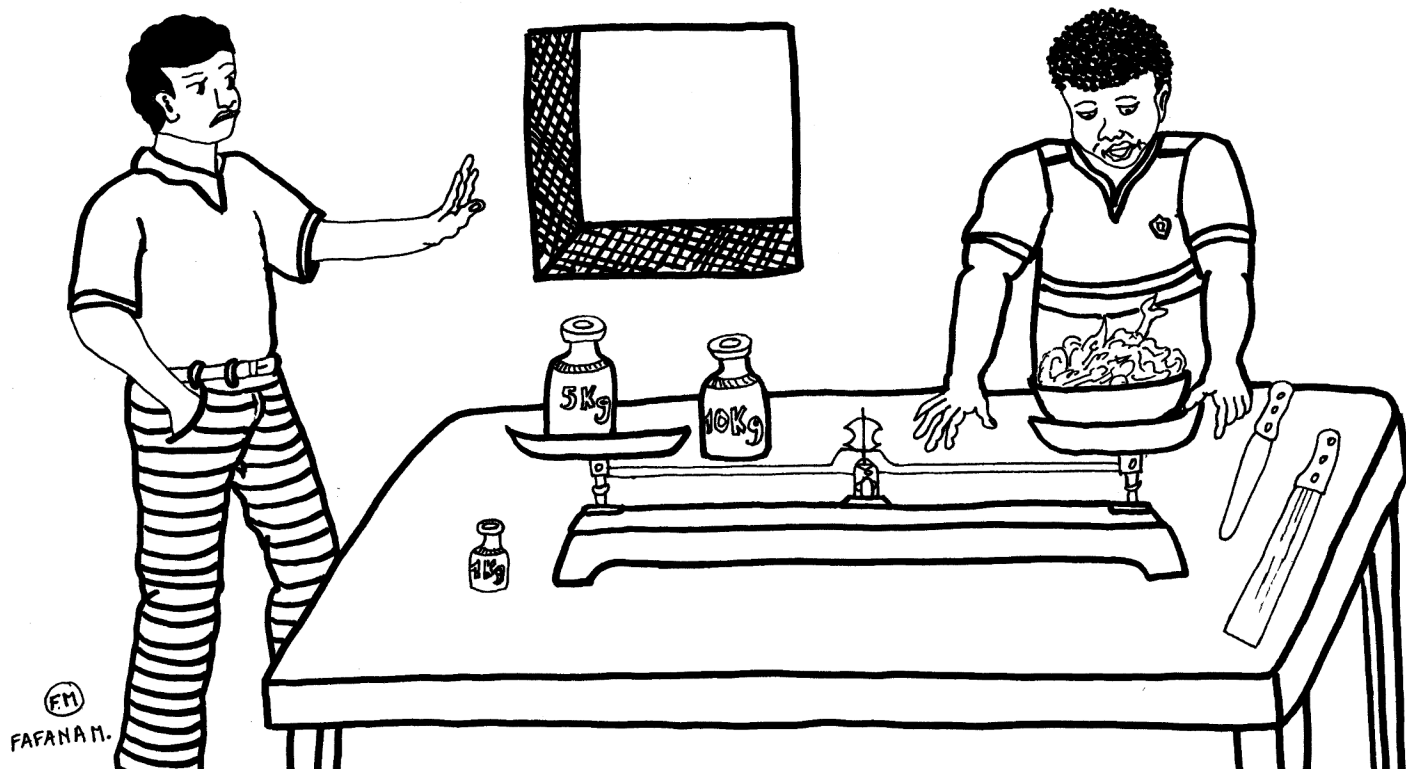
Ogan ɔe wɛ nɔ xo do ɔe wu, e bo nɔ do ɔi goŋu.

Un gong a besoin de l'autre pour résonner.

Ozotasun

Septembre 2014

Joɔa lundi	Blɔaɔa mardi	Kuɔa mercredi	Yawoɔa jeudi	Fida vendredi	Mɛmleɔa samedi	Kwesida dimanche
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



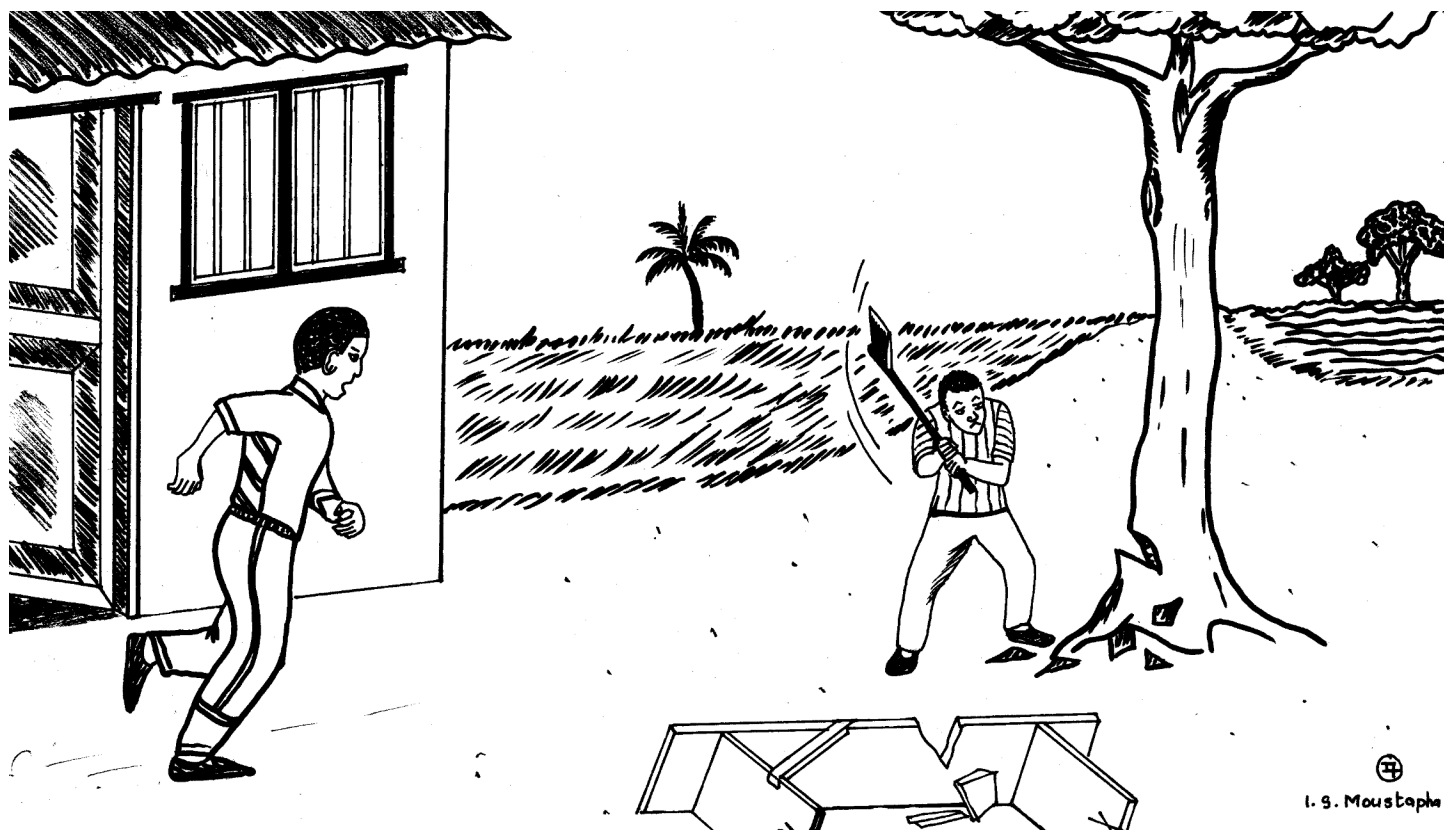
Ajo na ye do, we ale we ye no du.

A chaque commerce ses résultats.

Ozovɔsun

Octobre 2014

Joɖa lundi	Blɔɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fidɔ vendredi	Mɛmleɖa samedi	Kwesidɔ dimanche
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		



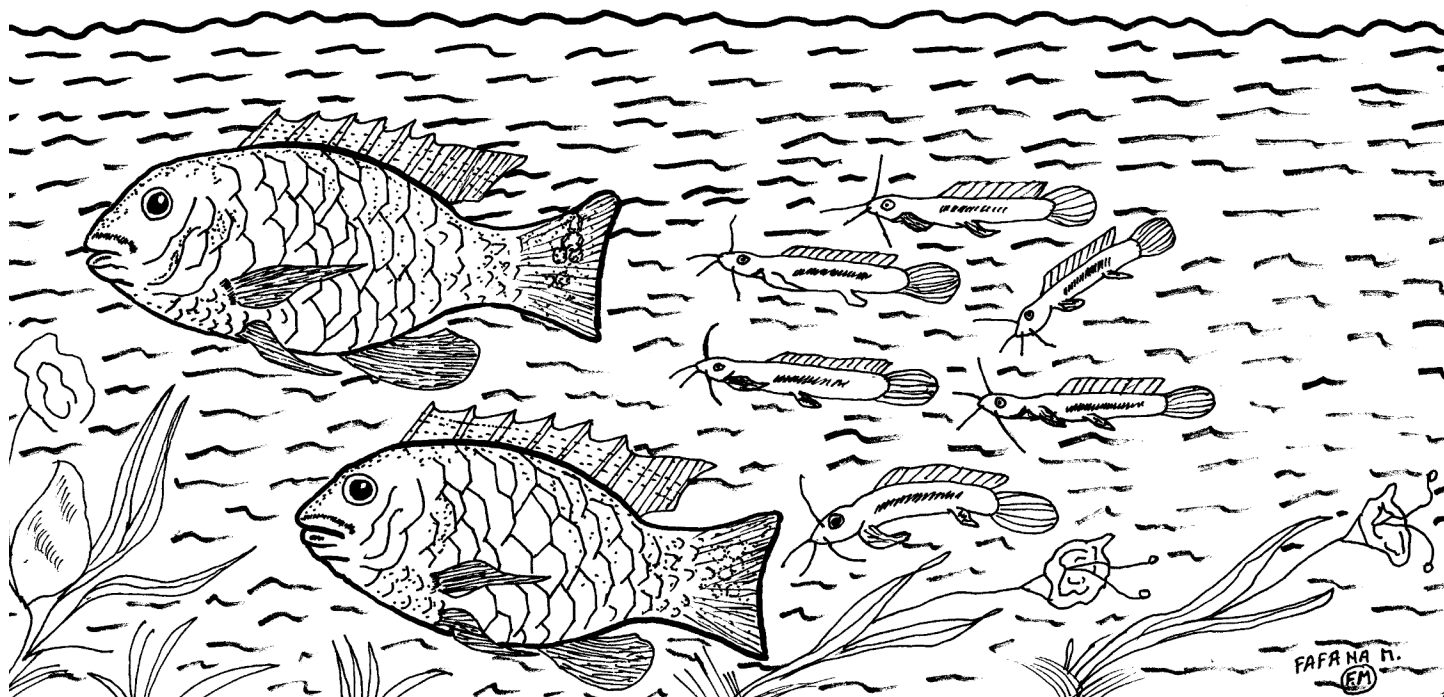
I. S. Moustapha

Na mi ɔn yi ovya le ovi mɛ si, e na va gbo lokotin.
Si vous ne prenez pas la hache de la main de l'enfant, il finira par couper l'iroko.

Odasun

Novembre 2014

Joɖa lundi	Blɔɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fidɔa vendredi	Mɛmlɛɖa samedi	Kwesidɔa dimanche
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30



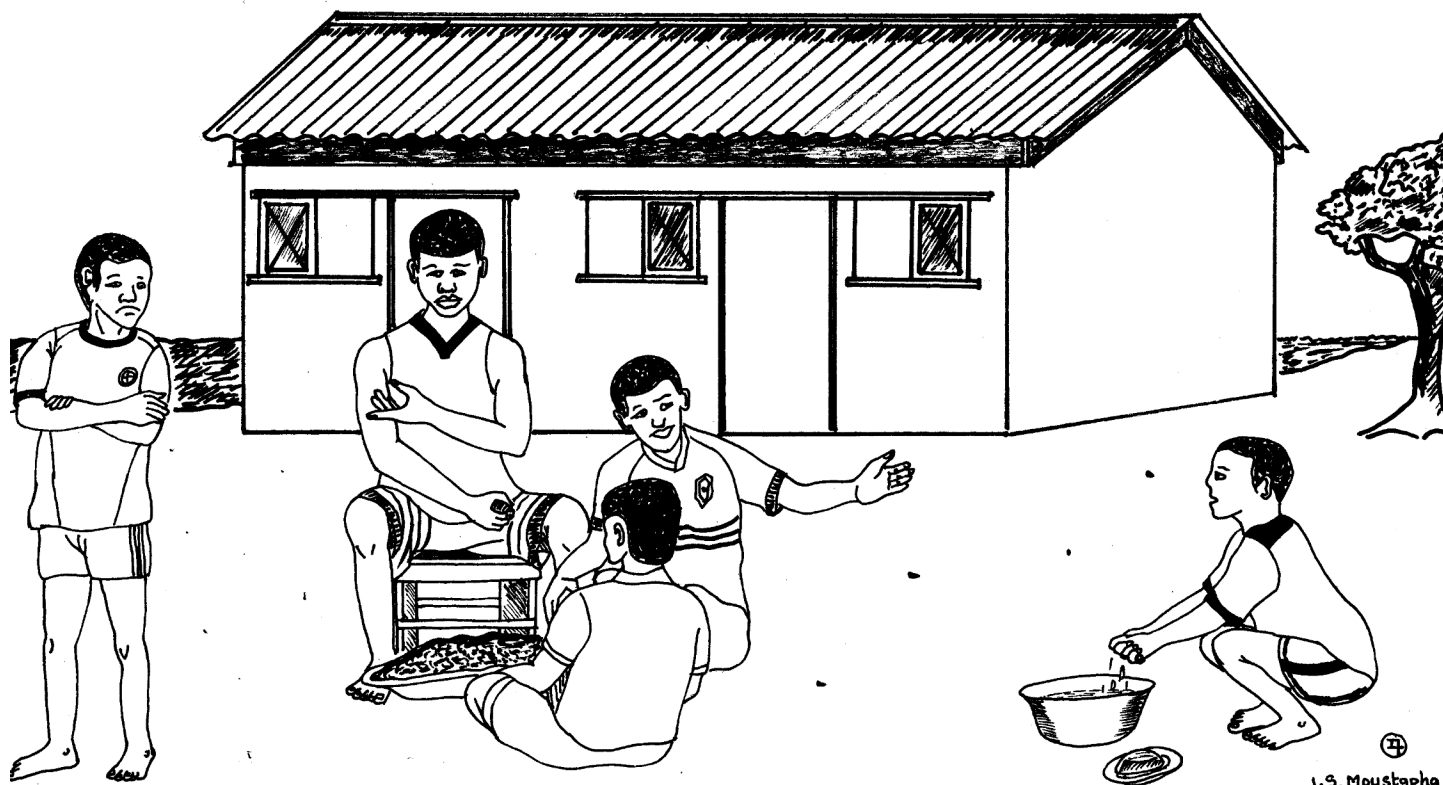
Akpa ɔn nɔ ji dɛnhwe.

Telle sorte de poisson ne donne pas naissance à une autre sorte de poisson.

Ɖanutotwesun

Décembre 2014

Joɖa lundi	Blɔɖa mardi	Kuɖa mercredi	Yawoɖa jeudi	Fiɖa vendredi	Mɛmleɖa samedi	Kwesidɔ dimanche
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



Ovi xeni nyo alo kiklo we no du onu kpodo emehyon.

C'est l'enfant qui s'est lavé les mains qui peut manger avec les grands.

CALENDRIER 2014 EN LANGUE SAXWE

ILLUSTRATEURS : FAFANA MOUMOUNI, BASSILA ; ISSIFOU SOUMANOU MOUSTAPHA, BASSILA

© 2013 SIL BÉNIN

1^{ère} édition, 4^{ème} trimestre 2013 (200 exemplaires)

Ce calendrier en langue saxwe est mis à disposition sous licence : « Attribution – Pas d'utilisation commerciale – Partage dans les mêmes conditions 3.0 non transposé ».



Achevé d'imprimer par AFASA, Novembre 2013, B.P. 57, Kara – Togo

Prix : 150 F CFA